

CAPA DE HONRAS LA CUONTA DE L GAROTICO I L BIELH

By Rui Falcão

English dialog list

1

00:00:03,530 --> 00:00:05,270

Filmógrafo presents

2

00:00:07,930 --> 00:00:10,020

a film by Rui Falcão

3

00:00:12,280 --> 00:00:15,250

Cloak of Honors

<i>The tale of the boy and the old man</i>

4

00:00:18,460 --> 00:00:19,460

- Dad...

5

00:00:19,460 --> 00:00:21,460

- Can I go to Luxembourg?

6

00:00:21,890 --> 00:00:23,780

- Oh Valentim, I want...

7

00:00:23,780 --> 00:00:27,190

I really wanted you to come
but it is not a matter of wanting.

8

00:00:27,190 --> 00:00:29,200

- Your mother and I can't,
you know that.

9

00:00:29,220 --> 00:00:31,220

- But I already asked Santa.

10

00:00:32,710 --> 00:00:34,840

- But Santa doesn't give such gifts.

11

00:00:35,840 --> 00:00:39,390

Be good and he'll give you something else you'll really like.

12

00:01:23,860 --> 00:01:24,780

- Are they starting?

13

00:01:24,790 --> 00:01:26,790

- Almost...

14

00:01:26,950 --> 00:01:29,610

- They have new outfits.

They're still trying them on.

15

00:01:32,100 --> 00:01:33,890

- Have you seen the new photos?

16

00:01:35,340 --> 00:01:37,450

- This taller one here is my dad.

17

00:01:38,380 --> 00:01:40,140

And this is my uncle Marco.

18

00:01:40,620 --> 00:01:42,140

Isn't your father here?

19

00:01:44,110 --> 00:01:45,990

- My father is the <i>Cloak of Honors</i>.

20

00:02:18,240 --> 00:02:21,660

- When I buy the costume, I will be a<i> pauliteiro</i>.

21

00:02:21,850 --> 00:02:25,340

The new ones are for the Christmas show.

22

00:02:25,920 --> 00:02:27,840

It will be the biggest ever.

23

00:02:28,640 --> 00:02:29,840

- It's in Miranda?

24

00:02:29,870 --> 00:02:31,840

- No, it's in Luxembourg.

25

00:02:34,190 --> 00:02:35,170

- Luxembourg...

26

00:02:37,570 --> 00:02:39,540

- Mom

I want a *pauliteiro* costume.

27

00:02:39,540 --> 00:02:41,120

Can you buy me one?

28

00:02:41,120 --> 00:02:42,820

- Buy what, Valentim?

29

00:02:42,830 --> 00:02:44,960

- A *Pauliteiro* costume.

Everyone has one.

30

00:02:45,580 --> 00:02:46,960

- Who is everyone?

31

00:02:46,960 --> 00:02:48,870

- The *pauliteiros*...

32

00:02:48,870 --> 00:02:51,450

- Do you know how much that outfit costs?

33

00:02:53,450 --> 00:02:54,910

I'm sorry but I can't right now.

34

00:03:02,080 --> 00:03:03,710

- And this, can it help?

35

00:03:05,550 --> 00:03:06,630

- Who gave you that?

36

00:03:08,360 --> 00:03:09,720

- No one. Is it enough?

37

00:03:10,740 --> 00:03:12,010

- No, it isn't Valentim.

38

00:03:12,010 --> 00:03:13,320

Not even for a sock.

39

00:03:13,330 --> 00:03:16,040

You need about 50 of those
to buy everything.

40

00:03:16,040 --> 00:03:18,040

To buy the skirt,

41

00:03:18,040 --> 00:03:20,250

the vest, the scarves,

42

00:03:20,580 --> 00:03:21,650

the castanets.

43

00:03:21,670 --> 00:03:24,130

- Good afternoon!

- Good afternoon.

44

00:03:24,150 --> 00:03:26,530

<i>Oh Nino</i>, bring me some water.

45

00:03:28,470 --> 00:03:34,610

Ó Vera, look how pretty! The bloody Spaniard
says he doesn't want them that big.

46

00:03:35,530 --> 00:03:37,160

- Don't you want them?

47

00:03:37,330 --> 00:03:41,970

- My freezer is full.

There's been a glut this year.

48

00:03:42,390 --> 00:03:45,550

-I was with uncle Justino,
he says this year has been turbulent.

49

00:03:45,550 --> 00:03:47,800

Unless there's more
mushrooms on your land.

50

00:03:47,820 --> 00:03:50,890

If there are any it's
because I scare them away.

51

00:03:51,610 --> 00:03:56,290

If you let them, they'll ruin everything,
as if stealing was a right.

52

00:03:58,170 --> 00:04:01,010

Now, with Justino, I very much doubt it.

53

00:04:02,680 --> 00:04:07,750

His pine forests are good, and no one
knows as much about this as he does.

54

00:04:08,910 --> 00:04:11,070

Justin's evil is old age.

55

00:04:11,790 --> 00:04:16,010

Now that's a cat that no one can scare away.

56

00:04:19,290 --> 00:04:22,690

Well, I'm off to lunch,
it's getting late.

57

00:04:23,680 --> 00:04:24,830

- God will pay you back!

58

00:04:26,030 --> 00:04:29,110

It is already paid for!
This is nothing.

59

00:05:52,280 --> 00:05:56,120

No, boy, they're spoiled.

Not even to give to the pigs.

60

00:05:56,410 --> 00:05:58,270

- Come, *<i>tio</i>*, your boxes.

61

00:06:06,040 --> 00:06:08,120

- Boy, give me a hand.

62

00:06:15,730 --> 00:06:17,330

Hand me those boxes.

63

00:06:21,290 --> 00:06:26,150

You know, my godmother,

God bless her, was nature's bible.

64

00:06:26,150 --> 00:06:30,770

Boy did she know all the secrets of the earth,
like priests know the secrets of heaven.

65

00:06:31,450 --> 00:06:34,040

She taught me

and I taught my son..

66

00:06:34,880 --> 00:06:36,570

Wait, kid, listen.

67

00:06:40,220 --> 00:06:46,390

You have no one to teach you how to find the mushrooms,
and I no longer have the knees to bend down.

68

00:06:46,530 --> 00:06:48,620

Do you want to earn a few bucks?

69

00:06:48,620 --> 00:06:49,530

- Yes.

70

00:06:49,530 --> 00:06:53,150

- Then we'll both go
and then split the money.

71
00:06:53,190 --> 00:06:54,240
Yes or no?

72
00:06:57,330 --> 00:07:01,480
Here at seven in the morning.
As punctual as a rooster when he crows.

73
00:07:16,990 --> 00:07:19,460
- The holy trinity of catching:

74
00:07:19,750 --> 00:07:23,080
The stick, the knife and the basket.

75
00:07:26,350 --> 00:07:28,180
Everything starts with the stick.

76
00:07:28,220 --> 00:07:30,850
<i>Sanchas</i> are shy.

77
00:07:30,930 --> 00:07:34,770
They cover themselves with a little pine
needles and stay there, shrunk.

78
00:07:34,820 --> 00:07:36,990
Over there, see that little hill?

79
00:07:38,060 --> 00:07:42,950
With the stick, you lift
the <i>caruma</i> like a woman's petticoat.

80
00:07:44,230 --> 00:07:45,230
- Like what?

81
00:07:45,880 --> 00:07:49,570
The skirts.
You know, when a man is with a woman...

82

00:07:49,570 --> 00:07:52,910
Look, lift gently so you don't spoil it.

83
00:07:55,770 --> 00:07:57,240
Then, the knife.

84
00:07:58,660 --> 00:08:01,480
Man created it before he invented speech.

85
00:08:01,950 --> 00:08:03,480
It's not for playing around.

86
00:08:03,490 --> 00:08:07,130
You have to have respect for the knife
and for what you are going to cut.

87
00:08:07,190 --> 00:08:11,330
Hold the mushroom in your hand.
You put the edge of the knife in its foot.

88
00:08:11,460 --> 00:08:13,220
And cut it off in one stroke.

89
00:08:13,730 --> 00:08:16,880
Catching a mushroom is like getting married.

90
00:08:16,900 --> 00:08:20,990
If it takes patience until then,
it takes a lot more afterwards.

91
00:08:21,460 --> 00:08:24,420
The basket is the witness of our care.

92
00:08:24,530 --> 00:08:26,410
You have to pick them up gently,

93
00:08:26,430 --> 00:08:30,080
like when you tuck someone
you love into bed.

94

00:08:30,590 --> 00:08:34,930

The basket is bumpy and, as you walk,
the seeds fall through the tiny holes.

95

00:08:34,930 --> 00:08:37,370

This way you are sowing new mushrooms.

96

00:08:38,040 --> 00:08:42,110

When the *sanchas* are bad
they turn green

97

00:08:42,260 --> 00:08:45,150

and the dumb Spaniard doesn't
want them like this.

98

00:08:47,590 --> 00:08:51,680

On the third day,
God planted on earth everything we need.

99

00:08:51,820 --> 00:08:55,750

What we take too much, we have to give back.
It is the honourable thing to do.

100

00:08:55,840 --> 00:09:00,150

To me, it's proof mankind is wrong
by creating so many machines.

101

00:09:00,170 --> 00:09:04,370

Because once they're worn out,
there's no nature that will take them back.

102

00:09:05,440 --> 00:09:07,460

Listen! The Spaniard is here.

103

00:09:21,570 --> 00:09:26,730

- Seven kilos and twelve grams.
Twenty-one euros and four cents.

104

00:09:26,880 --> 00:09:29,040

Kid, put the boxes in the van.

105

00:09:35,280 --> 00:09:36,680

- God bless you!

106

00:09:40,620 --> 00:09:45,620

The Lord sees everything and rewards
each one according to their deeds!

107

00:09:47,180 --> 00:09:49,450

- I don't want it like that,
I want it in 5€ notes.

108

00:09:51,970 --> 00:09:54,060

- Tomorrow, here, same time.

109

00:09:55,510 --> 00:09:56,520

- See you tomorrow!

110

00:11:23,970 --> 00:11:28,990

It's a pleasure to see my little
grandson working like a grown-up!

111

00:11:28,990 --> 00:11:31,340

- And he doesn't spend the
holidays on his phone.

112

00:11:31,370 --> 00:11:34,530

- Yes and at least you learn
something with Justino.

113

00:11:35,130 --> 00:11:39,880

It's rare to see him like this with another kid.
After he lost his.

114

00:11:40,010 --> 00:11:41,060

- It's good for both.

115

00:11:41,060 --> 00:11:43,280

They still make money,
which we all need.

116

00:11:43,280 --> 00:11:45,220

- But it's not enough!

117

00:11:45,220 --> 00:11:47,420

- And what do you want it for?

118

00:11:47,520 --> 00:11:48,520

- For nothing.

119

00:11:48,520 --> 00:11:50,320

It's almost Christmas
and it's not enough!

120

00:11:50,320 --> 00:11:51,540

Justino steals it from me!

121

00:11:51,540 --> 00:11:53,380

- What do you mean he steals?

122

00:11:53,380 --> 00:11:54,880

- Valentim, don't lie!

123

00:11:54,880 --> 00:11:57,640

- I'm the one who works!

I pick the mushrooms and do everything!

124

00:11:57,640 --> 00:11:59,300

Not him, he doesn't work

125

00:11:59,300 --> 00:12:00,440

and then keeps the money.

126

00:12:00,440 --> 00:12:02,320

- What kind of education is that?

127

00:12:02,320 --> 00:12:04,320

Don't be ungrateful.

128

00:12:06,620 --> 00:12:08,210

- Come here my boy...

129

00:12:09,700 --> 00:12:10,820

- Come here...

130

00:12:15,660 --> 00:12:17,110

Don't be like that.

131

00:12:17,660 --> 00:12:21,370

Justino is a good man. And honourable.

132

00:12:22,280 --> 00:12:24,990

You couldn't have a better teacher.

133

00:12:26,210 --> 00:12:28,450

- But I could have more money,

134

00:12:28,790 --> 00:12:30,450

If I went alone.

135

00:15:16,890 --> 00:15:20,370

That won't do!

You've got to be a real bastard, the thief!

136

00:15:20,660 --> 00:15:23,930

Ó Justino,

but you know everyone!

137

00:15:24,420 --> 00:15:27,220

Haven't you left them
somewhere, forgotten?

138

00:15:27,220 --> 00:15:28,680

Ó Esperança!

139

00:15:33,040 --> 00:15:37,010

And where have you been?

Didn't you go to the mushrooms?

140

00:15:38,140 --> 00:15:39,820

- No, I didn't.

141

00:15:39,920 --> 00:15:43,950

Oh, you little bastard,
why are you lying?

142

00:15:44,170 --> 00:15:46,620

I saw you up there in the pine forests!

143

00:15:46,750 --> 00:15:49,860

So, if you went,
where do you have them?

144

00:15:52,530 --> 00:15:55,150

- Valentim, what's with the look on your face?

145

00:15:55,550 --> 00:15:58,950

Ó Valentim, have you seen Justino's cart?

146

00:17:14,560 --> 00:17:15,750

Valentim!

147

00:17:33,990 --> 00:17:35,480

I don't want your money.

148

00:17:36,720 --> 00:17:38,180

I just want to know why.

149

00:17:40,730 --> 00:17:44,680

Don't be scared.
Come here and tell me.

150

00:17:50,210 --> 00:17:51,200

- I'm sorry.

151

00:17:55,570 --> 00:17:57,260

- If you let me,

152

00:17:57,260 --> 00:17:59,520

tomorrow I'll go pick
mushrooms with you.

153

00:18:01,150 --> 00:18:02,540

It's not for the money.

154

00:18:03,360 --> 00:18:05,500

I really want to be good.

155

00:18:19,530 --> 00:18:25,390

My son, whom you have not met,
also dreamed of being a *pauliteiro*.

156

00:18:26,530 --> 00:18:29,510

But he didn't get to be that age.

157

00:18:31,910 --> 00:18:35,620

At that time,
there was no one for the Cloak of Honours.

158

00:18:35,750 --> 00:18:37,950

So I had one made for him.

159

00:18:41,080 --> 00:18:45,510

He, as long as he could,
went with the *pauliteiros* everywhere.

160

00:18:45,540 --> 00:18:48,420

Then your father took his place.

161

00:18:48,590 --> 00:18:50,130

Do you want to put it on?

162

00:19:11,760 --> 00:19:14,660

Screenplay and Direction

163

00:19:15,060 --> 00:19:17,720

Production

164

00:19:18,340 --> 00:19:21,060

Cinematography

165

00:19:21,500 --> 00:19:24,060
Sound

166
00:19:24,500 --> 00:19:27,080
Original Soundtrack

167
00:19:37,160 --> 00:19:41,540
Cast

168
00:19:45,400 --> 00:19:50,600
Crew

169
00:19:54,160 --> 00:19:58,760
Songs

170
00:20:02,860 --> 00:20:09,160
Acknowledgements

171
00:20:11,980 --> 00:20:17,280
Special Acknowledgments

172
00:20:19,280 --> 00:20:27,340
With the financial support of ICA

173
00:20:28,020 --> 00:20:32,860
In Memory of